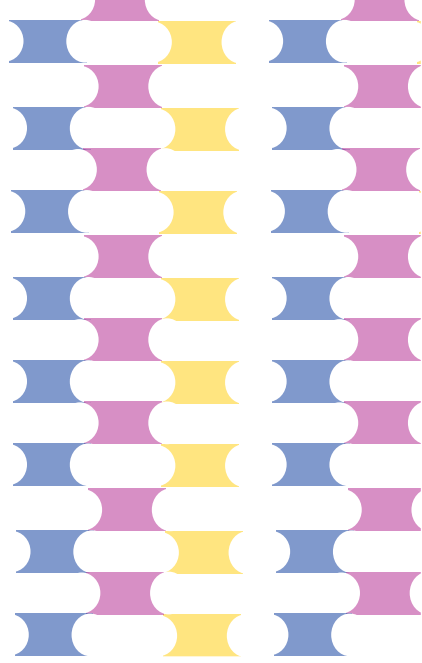




FORUM
DE CHAILLOT

avenir de la Culture
avenir de l'Europe
4&5 avril 2014

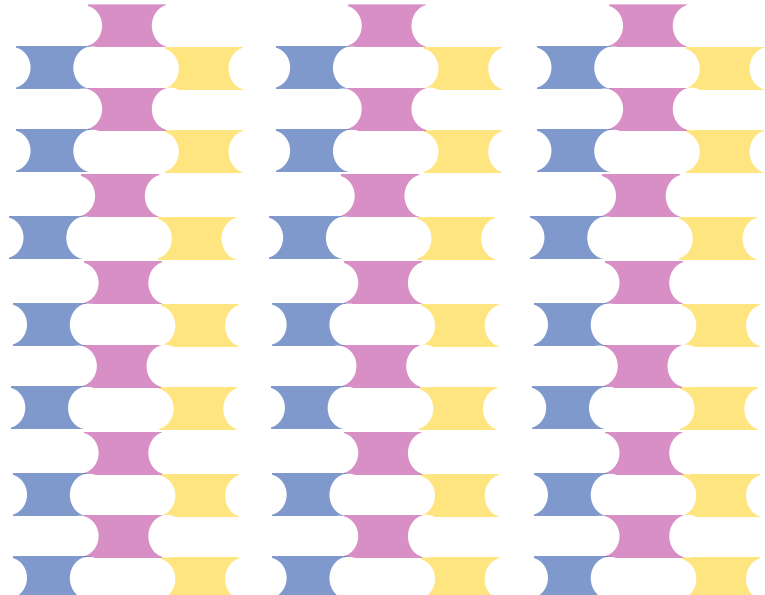
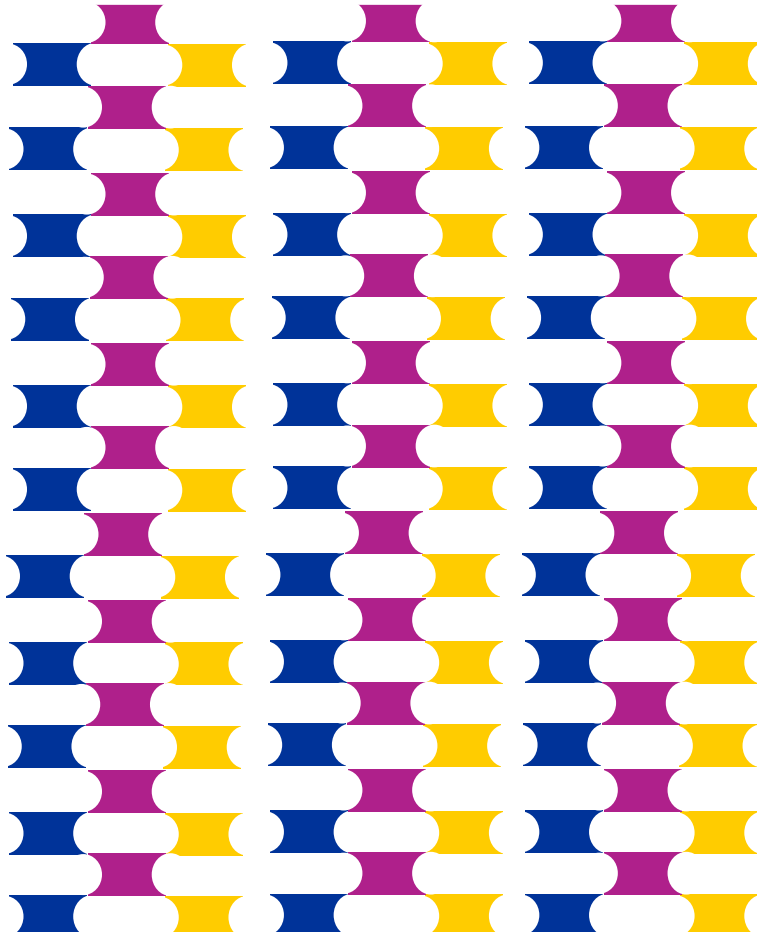


ères **RENCONTRES**
DES ORGANISMES
EUROPÉENS DU LIVRE

4 ET 5 AVRIL 2014

st MEETING OF EUROPEAN
ORGANIZATIONS
IN THE BOOK INDUSTRY

APRIL 4TH AND 5TH, 2014



PROGRAMME | **AGENDA**

Palais de Chaillot

1, place du Trocadéro | 75116 Paris
Métro : Trocadéro (lignes 6 ou 9)
Entrée : aile gauche du Palais

8H
Accueil et inscription

9H À 9H30
Ouverture

9H30 À 11H15
« UNE EUROPE
DES CRÉATEURS »

RENCONTRES DES ORGANISMES EUROPÉENS DU LIVRE

Auditorium de la Cité de l'architecture et du patrimoine

Palais de Chaillot
7, avenue Albert de Mun | 75116 Paris
Métro : Léna (ligne 9)
Entrée au pavillon d'About & Auditorium

11H30 À 11H40

MOT DE BIENVENUE de Vincent Monadé,
président du Centre national du livre

11H40 À 12H10

INTERVENTION INAUGURALE de Jacques Toubon,
délégué de la France pour la fiscalité des biens et services culturels

12H10 À 13H10

TOUR D'HORIZON DES RÈGLEMENTATIONS EUROPÉENNES

Quels enjeux pour les professionnels du livre à l'ère du numérique (prix du livre, TVA...)?

Nicolas Georges | directeur adjoint, chargé du livre et de la lecture
du ministère de la Culture et de la Communication | France

Eva Karaïtidi | Hestia, éditeur | Grèce

Agnieszka Rasińska-Bóbr | Institut polonais du livre | Pologne

Igor Tchipev | directeur du livre du ministère de la Culture
et de la Communication | Bulgarie

Animé par **Françoise Benhamou** | économiste, professeur
à l'Université Paris-XIII et spécialiste de l'économie de la culture
et des médias | France

13H10

Déjeuner

14H30 À 16H

COMMENT PROMOUVOIR UNE LITTÉRATURE NATIONALE À L'ÉTRANGER ?

*Acteurs, moyens et outils de soutien pour valoriser la littérature et la pensée.
Des synergies accrues entre les différents opérateurs nationaux
sont-elles envisageables ?*

Jean-Guy Boin | directeur général du BIEF | France

Cortina Butler | directrice du département Littérature
du British Council | Royaume-Uni

Xavier Darcos | président de l'Institut français | France

Nina Klein | Foire du livre de Francfort | Allemagne

Steinunn Sigurðardóttir | écrivain | Islande

Animé par **Marion Mazauric** | Au Diable Vauvert, éditeur | France

16H15 À 17H45

L'AVENIR DE LA DIFFUSION DU LIVRE EN EUROPE

*Face à la montée des nouveaux acteurs d'internet : quelles solutions
pour préserver un tissu de librairies et garantir une pluralité éditoriale.*

Pascal Brunet | directeur de Relais Culture Europe

Pierre Dutilleul | Editis, directeur des Relations extérieures
et interprofessionnelles | France

Philippe Goffe | libraire et président de PILEn | Belgique

Marc Minon | président de Cairn

Ronald Schild | Libreka, directeur de MVB (Service marketing
et édition du secteur des librairies) | Allemagne

Animé par **Françoise Dubruille** | directrice de la Fédération
Européenne des Libraires (EIBF)

17H45 À 18H

Discours d'Aurélié Filippetti,

ministre de la Culture et de la Communication



RENCONTRES DES ORGANISMES EUROPÉENS DU LIVRE

Société des Gens de Lettres

Hôtel de Massa
38 rue du Fbg-St-Jacques | 75014 Paris
RER B : Port-Royal
Métro : Denfert-Rochereau (lignes 4 et 6)

9H À 10H15

**LE DROIT D'AUTEUR EN EUROPE : QUEL AVENIR ?
QUELLES CONSÉQUENCES POUR LES CRÉATEURS
ET L'INDUSTRIE DU LIVRE ?**

*Les conditions de la création évoluent sous l'effet des nouvelles technologies,
et redéfinissent les contours du droit d'auteur.*

Panorama européen d'un bouleversement juridique.

Jean-Claude Bologne | président de la SGDL | France

Myriam Diocaretz | secrétaire générale de l'EWC

Marco Giorello | adjoint au bureau du droit d'auteur
de la Commission européenne

José Jorge Letria | président de la Société des auteurs
| Portugal

Vincent Montagne | président du SNE | France

Animé par **Pierre Sirinelli** | professeur à l'Université Paris I,
Panthéon-Sorbonne | France

10H15 À 11H30

LA TRADUCTION : CIRCULATION DES LIVRES ET DES IDÉES

*L'idée européenne a toujours été indissociable d'un pari sur la traduction
et sur la mise en circulation des œuvres et des idées. Qu'en est-il,
aujourd'hui, de ce pari ? Comment renforcer à l'échelle de l'Union
la « tâche du traducteur » ?*

Koen Van Bockstal | Flemish Literature Fund | Belgique

Ginevra Bompiani | Nottetempo, éditeur | Italie

Martin de Haan | vice-président du CEATL

Animé par **Laurence Kiéfé** | Présidente de l'ATLF | France



Point d'information sur les aides européennes
pour la traduction par le Relais Culture Europe

11H45 À 13H

**QUELLE REPRÉSENTATION AU SEIN DE LA COMMISSION
EUROPÉENNE POUR LES ACTEURS DU LIVRE
(MÉCANISMES, OUTILS, RÉSEAUX...)?
ET EXEMPLE MENÉ DANS LE SECTEUR DU CINÉMA**

Anne Bergman-Tahon | directrice de la Fédération
des Éditeurs Européens (FEE)

Pierre-Emmanuel Lecerf | directeur des Affaires européennes
et internationales du CNC | France

Sylviane Tarsot-Gillery | directrice de la Bibliothèque
nationale de France

Animé par **Jean-Guy Boin** | directeur général du BIEF | France

13H À 13H30

**CLÔTURE : POLITIQUES CULTURELLES EN EUROPE,
QUELS SOUTIENS POUR LE LIVRE ?**

13H30

Déjeuner

Palais de Chaillot

1, place du Trocadéro | 75116 Paris
Metro: lines 6 or 9, stop at Trocadéro
Access: left side of the building

8H Reception and registration of participants
9H TO 9H30 Opening of the Meeting
9H30 TO 11H15 "A EUROPE OF CREATORS"

MEETING OF EUROPEAN ORGANIZATIONS

IN THE BOOK INDUSTRY

Auditorium de la Cité de l'architecture et du patrimoine

Palais de Chaillot
7, avenue Albert de Mun | 75116 Paris
Metro : line 9, stop at Léna
Access: pavillon d'About & Auditorium

11H30 TO 11H40

WELCOMING REMARKS, Vincent Monadé,
President of the Centre national du livre

11H40 TO 12H10

INAUGURAL STATEMENT, Jacques Toubon,
French delegate for taxation of cultural goods and services

12H10 TO 13H15

A PANORAMA OF EUROPEAN REGULATIONS

What are the challenges for players in the book industry in the digital age (pricing the book, VAT...)?

Nicolas Georges | Deputy Director, responsible for the book and reading at the Ministry of Culture and Communication | France
Eva Karaítidi | Hestia, publisher | Greece
Agnieszka Rasińska-Bóbr | Polish Book Institute | Poland
Igor Tchipev | Director of the Book Dept. at the Ministry of Culture and Communication | Bulgaria

Moderator: **Françoise Benhamou** | Economist, Professor at University of Paris 13, specialist in the economy of culture and the media | France

13H10

Lunch

14H30 TO 16H

HOW CAN WE PROMOTE OUR NATIONAL LITERATURE ABROAD?

Players, means and methods of encouraging literature and thought. Is it possible to envisage increased synergies between the different national operators?

Jean-Guy Boin | Director General of BIEF | France
Cortina Butler | Director Literature at British Council | United Kingdom
Xavier Darcos | President of the French Institute | France
Nina Klein | Director Corporate Content, Associate Partner, The Frankfurt Book Fair | Germany
Steinunn Sigurðardóttir | Writer | Iceland

Moderator: **Marion Mazauric** | Au Diable Vauvert, publisher | France

16H15 TO 17H45

THE FUTURE OF BOOK DIFFUSION IN EUROPE

As we confront a growing number of new players on the internet, how can we preserve a network of book shops and guarantee publishing diversity?

Pascal Brunet | Director of Relais Culture Europe
Pierre Dutilleul | Editis, Director of External and Interprofessional Relations | France
Philippe Goffe | Bookseller and President of PILEn | Belgium
Marc Minon | President of Cairn
Ronald Schild | Libreka, Director of MVB (Book shops' Marketing and Publishing service) | Germany

Moderator: **Françoise Dubrulle** | Director of the European and International Booksellers Federation

17H45 TO 18H

Aurélie Filippetti, The Minister of Culture and Communication, closing remarks for the day



MEETING OF EUROPEAN ORGANIZATIONS

IN THE BOOK INDUSTRY

Société des Gens de Lettres

Hôtel de Massa
38 rue du Fbg-St-Jacques | 75014 Paris
RER B: Port-Royal
Metro: lines 4 or 6, stop at Denfert-Rochereau

9H00 TO 10H15

INTELLECTUAL PROPERTY IN EUROPE: WHAT DOES THE FUTURE HOLD? WHAT ARE THE CONSEQUENCES FOR CREATORS AND THE BOOK INDUSTRY?

Affected by new technologies, conditions of creation are evolving, redefining the contours of intellectual property. Panorama of a legal upheaval in Europe.

Jean-Claude Bologne | President of the SGDL | France
Myriam Diocaretz | Secretary General of EWC
Marco Giorello | Deputy Head of the Copyright Unit, European Commission
José Jorge Letria | President of the Sociedade Portuguesa de Autores | Portugal
Vincent Montagne | President of the SNE | France
Moderator: **Pierre Sirinelli** | Professor at the University Paris I, Panthéon-Sorbonne | France

10H15 TO 11H30

TRANSLATION: THE CIRCULATION OF BOOKS AND IDEAS

The European ideal has always been indivisible from the challenge of translation and the circulation of works and ideas. How is that challenge being faced today? What can we do to support the "translator's task" at European level?

Koen Van Bockstal | Flemish Literature Fund | Belgium
Ginevra Bompiani | Nottetempo, publisher | Italy
Martin de Haan | Vice President of CEATL
Moderator: **Laurence Kiéfé** | Presidente of the ATLF | France



Information on the European funding for translation available from Relais Culture Europe

11H45 TO 13H

HOW SHOULD PLAYERS IN THE BOOK INDUSTRY BE REPRESENTED IN THE EUROPEAN COMMISSION (MECHANISMS, DEVICES, NETWORKS...)? AND EXAMPLE OF THE FILM SECTOR

Anne Bergman-Tahon | Director of the Federation of European Publishers (FEE)
Pierre-Emmanuel Lecerf | Director of European and International Affairs at the CNC | France
Sylviane Tarsot-Gillery | Director of the Bibliothèque nationale de France
Moderator: **Jean-Guy Boin** | Director General of BIEF | France

13H TO 13H30

CLOSING REMARKS: CULTURAL POLICY IN EUROPE. WHAT IS THE BEST WAY TO DEFEND THE BOOK?

13H30

Lunch

PAYS REPRÉSENTÉS | REPRESENTED COUNTRIES

Allemagne	Die Frankfurter Buchmesse (The Frankfurt Book Fair)	Lituanie	Ambassade de Lituanie à Paris (Embassy of Lithuania in Paris)
Allemagne	Börsenverein des Deutschen Buchhandels (German Publishers & Booksellers Association)	Lituanie	Latvian Literature Centre
Allemagne	S. Fischer Stiftung (Foundation S. Fischer)	Pologne	Instytut Książki (The Polish Book Institute)
Belgique	Service général des Lettres et du Livre du Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles (Department of Literature and Book of the Ministry of the Federation Wallonie-Bruxelles)	Pologne	Polaska Izba Książki (The Polish Chamber of Books)
Belgique	Syndicat des libraires francophones de Belgique (Union of the French-speaking Booksellers)	Portugal	Ministério da Cultura (Ministry of Culture of Portugal)
Belgique	Le Conseil du Livre (The Book Council)	Portugal	Sociedade Portuguesa de Autores (Portugues Council of Authors)
Belgique	Flemish Literature Fund (The Flemish Foundation for Literature)	Roumanie	Centrul National al Cartzii (National Book Center)
Bulgarie	Ministère de la Culture (Ministry of Culture of the Republic of Bulgaria)	Royaume-Uni	Arts Council England
Croatie	Ministarstvo kulture Republike Hrvatske (Ministry of Culture of the Republic of Croatia)	Royaume-Uni	British Council
Espagne	Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (Ministry of Education, Culture and Sport of Spain)	Royaume-Uni	Wales Literature Exchange
Espagne	Acción Cultural Española	Slovaquie	Literárne informačné centrum (Center for Information on Literature)
Espagne	Catalan! Arts, Institut Català de les Empreses Culturals (Catalan Institute for the Cultural Companies)	Slovénie	Javna agencija za knjigo Republike Slovenije (The Slovenian Book Agency)
Grèce	Un représentant de l'édition grecque (A representative of the Greek book industry)	Suisse	Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia (The Swiss Arts Council Pro Helvetia)
Italie	Un représentant de l'édition italienne (A representative of the Italian book industry)	Organismes européens	European and International Booksellers Federation (EIBF) Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires (CEATL – European Council of Literary Translators' Association) Fédération des Éditeurs européens (FEE – Federation of European Publishers) The European Writers' Council (EWC)
Islande	Un représentant de l'édition islandaise (A representative of the book industry)		

PARTENAIRES FRANÇAIS | FRENCH PARTNERS



ORGANISATEURS | EVENT PLANNERS



CENTRE NATIONAL DU LIVRE

CONTACTS

NATACHA KUBIAK
01 49 54 68 43 | 00 33 (0)6 19 58 10 97
NATACHA.KUBIAK@CENTRENATIONALDULIVRE.FR
AURÉLIE LATCHIMY
01 49 54 68 46 | 00 33 (0)6 59 85 58 87
AURELIE.LATCHIMY@CENTRENATIONALDULIVRE.FR

PRESSE | PRESS OFFICE

SÉBASTIEN BIZET
01 49 54 68 66 | 06 07 55 54 81
SEBASTIEN.BIZET@CENTRENATIONALDULIVRE.FR